



# СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо  
про  
Україну!

Рік 123, ЧИСЛО 46, П'ЯТНИЦЯ, 11 ЛИСТОПАДА 2016 РОКУ

1893

Vol. 123, No. 46, FRIDAY, NOVEMBER 11, 2016

\$2.00

## Патріярх Київський Філарет відвідав Головну канцелярію УНСоюзу

ПАРСИПАНИ, Нью-Джерзі. – Патріярх Київський Філарет 7 листопада відвідав Головну канцелярію УНСоюзу. Його супроводжували перший проректор Київської православної духовної семінарії о. д-р Олександр Трофимлюк, оо. Олексій Гойчук, Роман Загурський, громадський діяч Володимир Могучий та інші особи.

Високого гостя хлібом-сіллю вітали президент

Українського Народного Союзу Стефан Качарай, скарбник Рома Лісович, головний редактор газет УНСоюзу Рома Гадзевич, працівники Головної канцелярії, журналісти.

Патріярх Філарет виголосив вітальну промову, у якій підкреслив значення Української Пра-

(Закінчення на стор. 16)



Патріярх Філарет провів чин освячення приміщень Головної канцелярії УНСоюзу. (Фото: Левко Хмельковський)

## Трамп переміг на виборах Президента США



Дональд Трамп

Дональд Трамп 8 листопада переміг на виборах Президента США. Велику роль у перемозі республіканського кандидата зіграли ключові „непевні“ штати Флориди, Огайо і Північна Кароліна, хоча протягом місяців результати опитувань показували, що перевагу там має Гіларі Клінтон.

У своєму виступі в ранніх годинах 9 листопада в штабі Д. Трамп повідомив, що Г. Клінтон йому вже зателефонувала і привітала з перемогою. „Вона привітала нас з перемогою і я привітав її з дуже складною кампанією, – сказав він. – Настав час для Америки залагодити рани розбрату.

(Закінчення на стор. 14)

### ПРОВІДНА ТЕМА ДНЯ

## Ці вже не бідні

Петро Часто

Виступаючи 25 жовтня на засіданні Національної ради реформ, Петро Порошенко запевнив, що відтепер пріоритетом всієї внутрішньої політики української держави буде боротьба з бідністю. Хто б сумнівався! Електронні грошово-майнові декларації державних службовців усіх рівнів за 2015 рік переконливо свідчать, що визначене президентом завдання успішно виконується: всі міністри, починаючи від прем'єра, всі депутати, всі без винятку урядовці вже раз і назавжди подолали бідність.

Не вірите, що таке може бути в Україні – країні, котра, замість розвивати власну економіку, вижебрує гроші від Заходу? То читайте нижче вміщену конкретику.

Отже, Прем'єр-міністр Володимир Гройсман, окрім скромних 77 тис. грн. платні, задекларував п'ять земельних ділянок, два будинки, три квартири, чотири квартири у Вінниці і чотири квартири у Києві, авто „Range Rover“ вартістю 1.5 млн. грн., 12 дорогих годинни-

(Закінчення на стор. 14)

### УКРАЇНА – США

## Посол Марі Йованович: „Україна має чим воювати“

Вперше дипломатичну місію Сполучених Штатів у Києві очолила жінка. 57-річна Марі Йованович – кар'єрний дипломат. Раніше була Послом США у Вірменії, Киргизстані. Працювала і в Україні – від серпня 2001 до червня 2004 року працювала заступником Посла США в Україні. І ось два місяці тому повернулася до Києва вже як Надзвичайний і Повноважний Посол США. Свою дипломатичну місію розпочала з ознайомлювальних поїздок регіонами України. Одним з перших став Львів, де протягом двох днів посол мала насичену програму. Нижче вміщуємо відповіді М. Йованович на запитання головного редактора львівської газети „Високий Замок“ Наталії Балюк.

– Пані Посол, Президент Барак Обама не раз висловлювався і, вочевидь, дотримувався такої думки, що Росія завжди буде мати інтереси в Україні, і що на це треба зважати. Чи не відбулося перезавантаження взаємин з Росією шляхом ігнорування інтересів України? І чи не живе досі американська зовнішня політика стереотипами?

– США 25 років були послідовними і рішучими прихильниками суверенітету та територіальної цілісності України. Особливо це є очевидним протягом останніх двох років. США зробили чимало для зміцнення і оборони суверенітету, для створення добробуту в Україні.

Коли Росія анексувала Крим та підтримала сепаратистів на сході України, Сполучені Шта-

ти разом з міжнародною спільнотою зробили два важливі кроки. Перший: разом з Європейським Союзом, Канадою, Японією, Австралією запровадили пакет міжнародних санкцій проти Росії. Вони були спрямовані як на конкретних осіб і компанії, так і на цілі галузі. Завжди шукаємо можливості посилити ці санкції. У вересні було запроваджено третій пакет санкцій. Другий крок – збільшили кількість допомоги Україні. За останні два роки надали допомоги на 1.3 млрд. дол.

Я нещодавно в Україні, я тут нова особа. Не знаю, про які стереотипи ви говорите, але, судячи з тих зустрічей, які маю з представниками українського уряду і громадськості, вза-

(Закінчення на стор. 18)







## БЕЗКАРНІСТЬ – ЗЛО

## ОБСЕ стежить за справою Павла Шеремета

Представник Організації з безпеки і співробітництва в Європі (ОБСЕ) з питань свободи засобів масової інформації Дуня Міятович закликала держави-учасниці ОБСЕ активізувати свої розслідування, виявити та притягнути до відповідальності тих, хто скоює злочини проти журналістів.

Таку заяву до Міжнародного дня припинення безкарності за злочини проти журналістів оприлюднено на веб-сторінці ОБСЕ.

„Чиновникам у всіх регіонах ОБСЕ не вдається вжити заходів, щоб зменшити велику кількість нападів на журналістів, і вони не в змозі протистояти проблемі безкарності. Сумний факт, що дев'ять з кожних 10 вбивств журналістів ніколи не розкриваються і що переважна більшість фізичних нападів на журналістів не розслідуються. Ці статистичні дані показують, що поодинокі ми не можемо відмовитися і здатися у боротьбі за безпеку журналістів і свободу ЗМІ“, – наголосила Д. Міятович.

Довгий список убитих журналістів у регіоні ОБСЕ, в чійх випадках винні досі залишаються на волі, включає в себе, серед багатьох інших, такі імена: Славко Чурувія (1999), Георгій Гонгадзе (2000), Мартін О'Гейген (2001), Мілан Пантіч (2001) Вероніка Черкасова (2004), Душко Йованович (2004), Пол Хлебніков (2004), Ельмар Гусейнов (2005), Анна Політковська (2006), Алішер Саїпов (2007), Грант Дінк (2007), Наталя Естемірова (2009), Хаджимурад Камалов (2011), Ахмеднабі Ахмеднабієв (2013), і Павло Шеремет (2016).

„Імена цих мужніх журналістів не тільки є доказом неспіху в гарантуванні захисту представників засобів масової інформації, вони також є свідченням низької політичної волі, або навіть її відсутності, для вирішення питання про безкарність“, – сказала Д. Міятович і наголосила: „Суворі риторики не досить, багато держав-учасників повинні перетворити слова в конкретні справи і конкретні дії“.

Як повідомлялось, 2 листопада Федерація журналістів Європи закликала українську владу якнайшвидше знайти вбивць журналіста „Української правди“ П. Шеремета та покінчити з безкарністю.

Дані ЮНЕСКО, оприлюднені в Міжнародний день припинення безкарності за злочини проти журналістів, який відзначається 2 листопада вже втретє, свідчать, що за останнє десятиліття було вбито понад 800 журналістів, які висвітлювали останні новини і доносили інформацію до громадськості. Один з керівників „Української правди“ П. Шеремет трагічно загинув вранці 20 липня в результаті вибуху авта, в якому він перебував.

Генеральний прокурор України Юрій Луценко головною версією вбивства П. Шеремета назвав помсту за його професійну діяльність, однак, слідство не відкидає й інші версії.

Протягом останніх місяців поліція і силові керівники не розголошують жодної інформації, заявляючи, що це може нашкодити слідству.

„Українська правда“, 2 листопада

## Акцію протесту провели біля Посольства Росії

КИЇВ. – Громадські організації провели біля Посольства Російської Федерації акцію протесту проти репресій російської влади щодо українських журналістів. Акцію присвячено Міжнародному дню боротьби з безкарністю за злочини проти журналістів. Головною вимогою акції було звільнення з в'язниці кореспондента „Укрінформу“ Романа Суценка, закриття кримінальних справ проти кримських журналістів, в першу чергу проти Миколи Семени, який перебуває нині в Криму і не може виїхати через підписку про невиїзд. Звучала вимога закрити кримінальні справи проти кримчан Андрія Клименка і Анни Андрієвської, які виїхали з Криму до Києва.

Люди у масках Володимира Путіна демонстрували конвеєр російського кривосуддя, яке є інструментом розправи влади з усіма негодними. Голова правління Центру громадянських свобод Олександра Матвійчук, виступаючи на акції, наголосила, що справу репресій проти

українських журналістів російська влада вже поставила на конвеєр. Вона нагадала, що Державна дума Росії відразу після окупації Криму ухвалила поправки до кримінального кодексу, які дозволяють ув'язнювати всіх незгодних з анексією Криму аж до п'яти років.

Голова правління Центру інформації про права людини Тетяна Печончик повідомила, що є випадки, коли відбуваються переслідування навіть тих журналістів, які підтримували анексію Криму. Проти двох з них порушили кримінальні справи.

На акції виступали Марина Сингаївська з „Укрінформу“, Ольга Харченко з газети „День“, кримська журналістка А. Андрієвська, проти якої порушено кримінальну справу. Акція відбулася у загальній координації з Центром інформації про права людини та Центром громадянських свобод.

Центр інформації про права людини



Протестувальники у масках Володимира Путіна демонстрували конвеєр російського кривосуддя, яке є інструментом розправи влади з усіма незгідними. (Фото: Центр інформації про права людини)

## АМЕРИКА І СВІТ

## ■ Протестують проти Пекіну

ГОНГ-КОНГ. – Кілька тисяч осіб демонструвало 6 листопада в Гонг-Конгу проти намагань комуністичного Китаю не визнати вибір двох нових законодавців до легіслатури Гонг-Конгу. Під час їхнього запряження на посаду минулого місяця вони виставили прапор з написом „Гонг-Конг – це не Китай“ і присягнули обороняти „народ Гонг-Конгу“. 7 листопада Пекін таки втрутився безпосередньо в цю справу, забороняючи їм вступ на посаду. Таким чином китайський уряд зігнував незалежні гонг-конгські суди, і це збільшило правдоподібність дальших протестів. Великі вуличні демонстрації два роки тому не довели до розширення демократії, але породили рух за незалежність. Державний Департамент США видав заяву 7 листопада, висловлюючи сильну підтримку легіслатури Гонг-Конгу та незалежному судівництву. („Associated Press“)

## ■ В Ісландії зростає радикальна партія

РЕЙК'ЯВІК. – Піратська партія, яка представляє радикальний рух анархістів, створений менше ніж чотири роки тому, здобула третє місце в національних виборах країни 29 жовтня. Згідно з результатами виборів, оприлюдненими 30 жовтня, число „піратів“ в парламенті збільшилося більше, ніж втричі. Це запевняє партії майбутність в політиці країни на наступних кілька років. („The Washington Post“)

## ■ Зростає соціальне забезпечення

ВАШІНГТОН. – Наступного року пенсіонери та інші одержувачі соціального забезпечення отримають підвишку на 0.3 відс. Для середнього пенсіонера це буде менше ніж 4 дол. місячно. Цього року не було підвишки, а наступного року підвишка буде низькою, тому що інфляція є низькою. Понад 60 млн. осіб отримують соціальне забезпечення. („Associated Press“)

## ■ Арешти мігрантів зросли на чверть

ВАШІНГТОН. – Департамент Національної Безпеки повідомив, що до кінця вересня Прикордонна служба США затримала 408,870 нелегальних мігрантів на південному заході країни за минулих 12 місяців. Це вказує на зріст арештів від попереднього року на 23 відс. Нелегальні мігранти часто беруть дітей зі собою, тому що це зменшує можливість їх депортації. Більшість заарештованих нелегальних мігрантів є з Центральної Америки. („Los Angeles Times“)

## ■ Американці працюють більше часу

НЮ-ЙОРК. – Американці працюють більше часу, ніж європейці, відходять на пенсію пізніше і беруть менше вакацій. Це є висліді економістів з Арізонського державного університету, Мек-Местер університету (Онтаріо) та Гете університету (Франкфурт). Робітники в США працюють майже на 25 відс. більше годин, ніж європейці, тобто на 258 годин річно, або приблизно одну годину більше під час кожного робочого дня. Аналітики кажуть, що це є тому, що в Європі податки є багато вищі і це знеохочує людей від праці. Також профспілки в Європі є багато сильніші, ніж в Америці. Третім чинником є пенсії в Європі, які є щедрішими від американських. До початку 1970-их років вчені не бачили великої різниці в годинах праці в США та Західній Європі. („Bloomberg News“)

## ■ Заклик Папи не мав впливу

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – У червні 2015 року Папа Франциск видав енцикліку „Laudato si“, в якій звернувся до 1.2 млрд. католиків у світі з закликом до дії щодо кліматичних змін на нашій планеті. Однак дослідники при Пенсильванському університеті прийшли до висновку, що серед американської публіки відгук на заклик Папи був слабкий. Опитування серед католиків і не католиків – проведені перед і після оголошення енцикліки – виявили, що не було жодної помітної зміни кількості осіб, які вірять у кліматичні зміни. Папську енцикліку привітали демократи та різні ліберальні групи, але консервативні католики скритикували її, ставлячи під сумнів компетентність Папи в цій ділянці. („The Philadelphia Inquirer“)





## ЖИТТЯ ГРОМАДИ

# Скликали конференцію шкіл українознавства

Світлана Хмурковська

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. – Конференція вчителів шкіл українознавства відбулася 21-23 жовтня. На першу сесію прибули директори, дорадники та представники з 17 шкіл, де були подані статистичні та інформативні відомості. Зауважено, що кількість учнів зростає, діяльність у школах насичена різними подіями, святами, зустрічами, вікторинами, конкурсами. З'явилися нові школи в Брукліні, Чикаго, Сан-Дієго.

У навчально-виховному процесі задіяні професійні учителі з високим потенціалом та ентузіазмом. У кожній школі проводяться свята Матері, Першого дзвінка, Осені, св. Миколая, Коляди, вшанування пам'яті воїнів УПА, Крутів, Майдану, жертв Голодомору, Чорнобиля, Шевченківські дні, Великодні гаївки, матуральні бенкети. Учні майже усіх шкіл мають можливість здати іспит зрілості та отримати диплом про завершений курс школи українознавства. Традиція матуральних іспитів сягає часів, коли західна Україна входила до складу Австро-Угорської імперії. Тоді утворилася система альтернативного українського навчання „Рідна Школа” (1890-ті роки). Українська мова акредитована у США і кожен учень має можливість використати кредити за рідну мову в коледжі. Саме приготування до іспитів – це особливий процес, який завершає навчання, пізнання надбань українського народу.

На жаль, існують і негаразди. У багатьох школах є потреба у приміщенні. Це питання повинно стосуватись не тільки освітян, але й



Учасники конференції шкіл українознавства. (Фото: Світлана Хмурковська)

усіх активних фінансових та громадських організацій, які повинні спільно вирішувати цю проблему.

22 жовтня зібрання розпочали з привітального слова директора Школи українознавства ім. Тараса Шевченка в Парма, Огайо, Володи-

мира Боднара. Продовжив виступ голова Шкільної Ради д-р Євген Федоренко. Він розповів про стан шкільництва і звернувся з великою шаную і любов'ю до кожного, щоб нести іскру знань до наших дітей, з надхненням навчати їх, відстоювати інтереси та важливість української освіти на еміграції, подякував усім і повідомив, що завершує свою каденцію на посаді голови Шкільної Ради, яку посідав від 1983 року.

У цей день вирішено номінувати д-ра Є. Федоренка почесним головою Шкільної Ради. Також було оголошено про Благодійний фонд ім. Є. Федоренка.

Цього року звання „Найкращий учитель року” отримала учитель літератури Валентина Каплун, звання „Найкращий учень року” отримав Стефан Білик з Школи українознавства у Випані, Нью-Джерзі.

Було обрано нову управу Шкільної Ради. Головою став Юрій Гаєцький, заступниками Степан Патриляк, В. Боднар, Володимир Кривоніс, фінансовим референтом Марія Решітник, протоколярним секретарем Світлана Хмурковська, кореспондентним секретарем Наталія Пономарьова, вільними членами Ольга Костів, Роман Брух, Роман Дубенко, Андрій Скиба.

Мирослава Роздольська зачитала привітальне слово від Крайової Управи Українського Конгресового Комітету Америки.

Проведено сесії для учителів молодших класів під керівництвом Н. Пономарьової (вчитель літератури, Чикаго) та старших класів під керівництвом В. Кривоноса (член управи Шкільної Ради). Під час цих сесій виступили з поділились досвідом та цінними матеріалами В. Боднар, Наталія Боднар і Галина Ярема (Парма, Огайо), Н. Пономарьова і Люба Галатима (Чикаго), Ольга

Михайлюк (Філадельфія). В. Кривоніс розповів про педагогічну та літературну творчість Є. Федоренка.

Конференція відбулась на курорті „Hudson Valley Resort” за сприянням головного управителя Ореста Федаша. Опісля відбувся святковий бенкет, у мистецькій програмі якого взяли участь учителі з шкіл в Йонкерсі та Бафало, Нью-Йорк; Стенфорд, Конектикат; Чикаго, Іліной; Випані та Сомерсет, Нью-Джерзі.

Світлана Хмурковська – директор Школи українознавства в Йонкерсі, Нью-Йорк, член управи Шкільної Ради.



Найкращий учитель року Валентина Каплун і д-р Євген Федоренко.

## Зустрілися з пораненим воїном

Віра Боднарчук

НОРТ-ПОРТ, Флориди. – 19 жовтня на сходинах Українсько-Американського клубу українська громада познайомилася з пораненим воїном України Ігорем Петруком, який перебував у США на лікуванні. Голова клубу Дарія Томашоска представила І. Петрука, який був тяжко поранений гранатою та кулями в бою недалеко Угледорська. Президент України Петро Порошенко нагородив його

медалею за хоробрість в бою.

На лікування пораненого вислали до Німеччини, а в травні цього року через спонсорство організації „Revived Soldiers of Ukraine” його привезли на ортопедичну реабілітацію до Чикаго. Перед поверненням до Києва він побував на Флориді і мав нагоду зустрінутися з українською громадою. Присутні радо вітали його і дякували за його відданість державі. Громада збрала гроші на дальші потреби українського воїна.



Члени управи Українсько-Американського клубу під час зустрічі (зліва): Атанас Кобрин, Клара Шпічка, Ненсі Возна, Галя Лісничка, Ігор Петрук, Віктор Лісничий, Дарія Томашоска, Одарка Горбачевська, Катя Стецюк.

## УКРАЇНСТВО В СВІТІ

# Виставку про Харків показали в Ізраїлі

Світлана Глаз

БАТ-ЯМА, Ізраїль – 27 жовтня в Українському культурному центрі в Ізраїлі відбулося відкриття традиційної виставки „Місто у кадрі“. Раніше вже були представлені Одеса, Кривий Ріг, Вінниця. Цього разу таким містом став Харків у роботах членів Харківського фотоклубу. Привезла і презентувала їх гостя з Харкова Вікторія Стремівська, одна із учасниць виставки.

„Змінюється місто, змінюються люди. І ми поспішаємо залишити у себе в пам'яті ці зміни. Тому ми, фотографи Харківського фотоклубу, любимо і завжди фотографуємо своє місто“, – сказала учасникам заходу В. Стремівська.

На виставці представлені роботи Валерія Голоха, Олександра Шашликова, Андрія Пшенничного, Миколи Довбиша, Людмили Санжаревської і самої В. Стремівської. Це лише частина з великої кількості знімків Харкова: вулиць, парків, споруд і людей. Також можна побачити унікальні фотографії Юрія Берманта – Харків минулих століть, часів війни і післявоєнний.

„Харківський фотоклуб“ – це громадська організація, що об'єднала людей, закоханих у своє місто і фотографію. Людей різного віку, з різним фотографічним досвідом, уподобан-

ням. Заснований у 2006 році клуб став місцем спілкування фотографів, де відбуваються майстер-кляси, творчі зустрічі. Це школа і творче зростання молоді, спільні виїзні фотосесії, проведення фотоконкурсів, взаємодія з іншими фотоклубами України та за кордоном, зокрема з фотоклубом при Українському культурному центрі в Ізраїлі.

Ізраїльський фотограф Євген Мельников, який допомагав В. Стремівській в організації виставки, високо оцінює роботи своїх українських колег: „Виставка покликана відобразити весь спектр напрямів і жанрів сучасного фотомистецтва, традиційно представлених у Харкові, який має давні і славні традиції фотомистецтва, і продемонструвати рівень майстерності фотографів наших земляків“, – говорить Є. Мельников і додає, що ця виставка один з найцікавіших заходів в культурному центрі за останній період.

„Фотографи з Харківського фотоклубу, – сказала голова Українського культурного центру Олена Іванчук, – дали нам можливість милуватися вулицями Харкова, доторкнутися до його минулого, теперішнього і зазирнути в очі харків'ян“.

Фотовиставка триватиме до середини листопада.



Директор Українського культурного центру Олена Іванчук на виставці. (Фото: Ісай Фуксман)

# Виставка у Львові єднає південь і захід України

Оксана Жук

ЛьВІВ. – Погожої вересневої днини на площі Ринок 15 вересня в Музеї етнографії та художнього промислу відбулося відкриття виставки українських художників Миколи та Алли Ворохти під назвою „E pluribus unum“ („3 багатьох – єдине“).

М. Ворохта – уродженець гуцульського Рахова, Заслужений художник України, член Співки художників України, неодноразовий учасник міжнародних, республіканських

та всеукраїнських виставок. Його роботи представлені у музеях Одеси, Мукачєвого, Ужгорода та Свидника (Словаччина), а також в 37 країнах світу, у приватних колекціях.

Його дружина Алла Ворохта – неодноразова учасниця міжнародних та всеукраїнських художніх виставок, викладач рисунку в Одеському художньому училищі. Її картини зберігаються у приватних колекціях 23 країн світу та у Літературному музеї Одеси.

Вітальним словом відкрив виставку академік Національної Акаде-

мії Наук України (НАНУ), директор Інституту народознавства НАНУ д-р Степан Павлюк.

М. та А. Ворохти привезли до Львова близько 100 робіт: гірські пейзажі, морські простори, натюрморти з вітром, картини на патріотичну тематику тощо. Виставка охоплює ретроспективу з 1967 по 2016 рік. Як пояснив автор, назва виставки „3 багатьох – єдине“ обумовлена тим, що все навколо нас є різноманітним, але для кожного важливим є щось своє, єдине та неповторне.

Осібне місце посідає тематика Гуцульщини, позначена любов'ю до рідного краю. Натюрморти з вітром несуть в собі відображення бунтівного характеру мистця, його боротьбу з самим собою і усім світом водночас. Особливої уваги заслуговують тримірні картини, які в прямому значенні слова заворюють погляд – відчувається щось цікаве, неша-

блонне.

Вартує окремо виділити роботи на тему війни з Росією – „Ненько моя, Україно“, „Сповідь повстанця“, які автор зобразив в яскравих кольорах, надавши їм експресивності, аби передати всі свої почуття і біль за майбутнє держави. Образ козака як символ мужності, незалежності доповнив бунтівну тематику автора.

Виставка стала можливою завдяки наполегливості почесного громадянина Рахова, письменника і журналіста Олександра Масляника, який два роки поспіль переконував місцевих музейників у тому, як важливо поєднати мистецьким містком південь і захід України. Місія виставки проста: донести до відвідувача думку про те, що, незважаючи на ментальні, етнічні та історико-культурні відмінності різних регіонів держави, Україна є одним цілим.



Микола та Алла Ворохти на виставці у Львові. (Фото: Оксана Жук)



**УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США**

запрошує громадянство

на доповідь

**ЛЕОНІДА РУДНИЦЬКОГО**

доктора, професора, академіка НАН України

на тему:

**В ПОШУКАХ УКРАЇНСЬКОГО 'Я': ІВАН ФРАНКО – МЕДІАТОР МІЖ УКРАЇНОЮ І СВІТОМ**

Доповідь відбудеться

**20 листопада 2016 р. о 3-ій год. пополудні**

в приміщенні УВАН:

206 West 100th Street. New York, N.Y. 10025

Tel.: (212) 222-1866

## АКТУАЛЬНЕ

## Росія проти української бібліотеки

Левко Хмельковський

2 листопада московський суд звинуватив директора Бібліотеки української літератури у Москві Наталію Шаріну у „розпалюванні ненависти і ворожнечі до росіян“. Вона полягала на організації вільного доступу широкої аудиторії до низки екстремістських видань. Директор української бібліотеки винною себе не визнає.

28 жовтня 2015 року в Бібліотеці української літератури відбувся обшук, під час якого слідчі нібито виявили екстремістську літературу. Стосовно директора бібліотеки Н. Шаріної було порушено кримінальну справу. Правозахисний центр „Меморіал“ визнав її політв'язнем.

Підсудна заявила, що їй не зрозуміла суть звинувачення за статтею „Розпалювання ненависти або ворожнечі, а також приниження людської гідності“. Суддя надала адвокатам 15 хвилин, аби ті пояснили Н. Шаріній, у чому конкретно їй звинувачують. Адвокати заявили, що теж не розуміють звинувачення. Сама Н. Шаріна стверджує, що навіть після прочитання 200 сторінок звинувачення їй не зрозуміло, як вона могла розпалювати міжнародну ворожнечу, розставляючи книги на полиці бібліотеки.

Адвокат Іван Павлов заявив, що злочинний умисел слідство не змогло довести, а мотиви залишаються зрозумілими. Наступне засідання у справі плянують провести 23 листопада.

Слідство вважає, що у 2011-2015



Директор Бібліотеки української літератури у Москві Наталія Шаріна в суді. (Фото: УНІАН)

роках Н. Шаріна поширювала серед відвідувачів бібліотеки книгу Дмитра Корчинського „Війна в натовпі“ яку суд у 1913 році визнав екстремістською. Від 30 жовтня 2015 року Н. Шаріну утримують під домашнім арештом. Слідчі розшукують відвідувачів бібліотеки, які читали книги про Голодомор та історію України. Вони вимагають надати їм анкетні дані читачів, які 18, вісім і шість років тому брали книжки „Ментальність орди“, „Україна або смерть“, „Голод в Україні“.

Переслідування бібліотеки триває вже близько 10 років. 18 грудня 2010 року преса повідомила про порушення кримінальної справи факту розповсюдження ксенофобської

літератури в бібліотеці. 21 грудня 2010 року проведено обшук і вилучено ряд книжок. 23 грудня 2010 року знову було вилучено понад 50 книг для психолого-лінгвістичної експертизи, серед яких книги про Митрополита Андрея Шептицького, про ОУН і УПА, примірники газет „Нація і Держава“, „Шлях Перемоги“ та „Українське Слово“.

24 грудня 2010 року відбувся новий обшук, в ході якого було вилучено жорсткі диски з комп'ютерів бібліотеки, а також читацькі квитки. Бібліотеку було опломбовано і закрито.

28 жовтня 2015 року при обшуку було вилучено до 200 одиниць друкованої продукції, зокрема твори Д. Корчинського, а також сім книжок Дмитра Павличка, дитячий журнал „Барвінок“, одна з ілюстрацій якого здалась оперативникам підозрілою. Директор Н. Шаріна була затримана на 48 годин, обшуки провели у її квартирі і у співголови громадської організації „Українці Москви“ Валерія Семененка.

29 жовтня з'ясувалось, що кримінальна справа була порушена заявою Дмитра Захарова – депутата ради депутатів московського муніципального округу Якиманка від фракції „Справедлива Росія“.

30 жовтня 2015 року суд задовольнив клопотання слідства про відправлення Н. Шаріної під домашній арешт. Звинувачення передбачає до п'яти років ув'язнення. Справу Н. Шаріної передали в Управління з вивчення особливо важливих справ московського підрозділу Слідчого комітету Росії.

Єдиним забороненим виданням, яке вилучили під час обшуку, виявилась книжка Д. Корчинського „Війна в натовпі“. При цьому співробітники бібліотеки заперечували наявність цієї книжки у фондах: на їхню думку, вона була підкинута самими провохоронцями. Інші вилучені матеріали – книжки про Степана Бандеру, ОУН й УПА – у списках екстремістської літератури не числились.

За свідченням директора Російської державної бібліотеки Олександра Віслого, бібліотеки мають право зберігати заборонену законом літературу у спецфонді, лише забезпечуючи доступ до неї на основі спеціального дозволу (наприклад, фахівцям). Голова російського Альянсу незалежних видавців і поширювачів книжок Борис Купріянов зазначив: „Бібліотеки не можуть і не мають права звільнюватися від книжок. Вони можуть перестати їх видавати, прибрати з публічного доступу, але треба розуміти, що книжки часто потрапляють до бібліотеки ще до заборони, а так вільно звільнюватися від історії неправильно“. Б. Купріянов додав, що у випадку з українською бібліотекою важко казати щось про масове розповсюдження: „Туди частіше ходили дослідники і представники української діаспори“.

Правозахисники вважають кримінальне переслідування директора бібліотеки прикладом нової репресивної політики.

Ситуацію навколо Бібліотеки української літератури в Москві відстежують і подають актуальні інформації та коментарі УНІАН, „Українська правда“, „Україна Молода“, ТСН.ua, Голос UA, Радіо Свобода, „Кореспондент“.

Неодноразово „Свобода“ вмішувала матеріали про перебіг подій довкола Бібліотеки української літератури в Москві, друкувала заяви різних організацій з цього приводу.

## ОСТАННІЙ ШАНС!

Не пропустіть виняткових виставок з Канади та України з нагоди відзначення ювілею 25-річчя незалежності України

У МЕТАЛІ, НА ПАПЕРІ монети, банкноти та поштові марки незалежної України, 1991-2016



ГРОШІ, СУВЕРЕННІСТЬ І ВЛАДА паперові гроші революційної України, 1917-1920



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

222 East 6th Street, New York, NY 10003  
212.228.0110 • www.ukrainianmuseum.org

Години Музею:  
від середи до неділі 11:30 ранку – 5:00 год. по пол.

## ДАРУНКИ ПІД ЯЛИНКУ З УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

- книжки про мистецтво
- прикрасно ілюстровані казочки з України
- каталоги • різьба
- святочні картки
- прикраси на ялинку
- ювелірні вироби
- дереворізи
- офорти • картини

Чудові каталоги виставок – це надзвичайні подарунки!

У метали, на папері. Монети, банкноти та поштові марки незалежної України, 1991-2016

Гроші, суверенність і влада. Паперові гроші революційної України, 1917-1920

Текстильні матеріали та їхня специфіка на території румунських та українських Карпат

Купуйте в музейні крамничці або через вебсторінку:  
[www.ukrainianmuseum.org/shop](http://www.ukrainianmuseum.org/shop)



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
Tel: 212.228.0110 Fax: 212.228.1947  
info@ukrainianmuseum.org  
[www.ukrainianmuseum.org](http://www.ukrainianmuseum.org)

Години музею:  
від середи до неділі  
11:30 рано–5:00 год. по пол.

# На балі об'єдналися мода і краса

Левко Хмельковський

ВИПАНИ, Нью-Джерзі. – 22 жовтня 137-ий Відділ Союзу Українок Америки (СУА) запросив гостей до Українського Американського Культурного Центру Нью-Джерзі на добродійний „Баль вишиванок“, на якому відбулися також хрестини цього нового відділу. Відділ очолює Валентина Табака, яка й відкрила баль.

Ведучими вечора були Віта Стефурак і Олександр Купина. Гості спершу переглянули відеофільм про утворення відділу і його діяльність, спрямовану передовсім на допомогу Україні, її осиротілим дітям, пораненим воїнам.

Юна співачка Божена Плотниця заспівала „Аве, Марія“ і під її спів на сцену вийшов увесь відділ, членок якого представила В. Табака. Кожна з них поклала квітку до спільного букету. Членки відділу були в святкових строях, які спроектувала Ірина Лимаренко – власниця й директор фірми „Фоберіні“, у якій в Києві шують модний український одяг 20 майстринь.

Чин хрестин відслужив настоятель Української католицької церкви св. Івана Хрестителя з Випані о. Степан Білик. Відділові надано ім'я Квітки Цісик. Була виголошена присяга відділу. Гості переглянули відеофільм-вітання з Житомира, у якому мешканці міста висловили свої подяки за допомогу. Були розгорнуті виставки мисткинь Оксани Танасів, Христини Козюк, Анни Заячківської, Олі Войціцької, показав свої вироби світової слави ювелір Ігор Лабортас з Києва.

Співав соліст опери Олексій Кузнецов, який народився 28 травня 1991 року в місті Макіївці на Донбасі, стажувався у Донецькому національному академічному театрі опери і балету ім. Анатолія Солов'яненка, у Відні, Фльоренції, Міляні, Римі. Співали також Міс Україна-Всесвіт 2013 Анна Заячківська, Міс Українська Діаспора 2015 Євгенія Борідка.

Показали колекції чотири відомі дизайнерки моди. Першою була Олена Васенко (Івано-Франківськ) – український дизайнер-модельєр, яка для виступів А. Заячківської на конкурсі „Міс Всесвіт 2013“ пошила національну сценічну сукню з королівського атласу, гаптовану золотом. Три пари конкурсного взуття на замовлення виготовили у Львові.

До речі, на балі було показано й взуття. Його представила народжена у мальовничому селі на Волині Анна Марчук, яка мистецтво вишивання перейняла від бабусі, а тепер створює чарівні вишиті черевики.

Далі на подіум вийшли модельки в сукнях від Олени Серебрової з Києва, українська марка якої „Serebrova“ представлена не тільки в Україні, але й в Європі та Азії.

Дизайнер Олена Даць закінчила Львівську академію мистецтв, учасниця показів в Україні і Парижі. У 2011-2013 роках всесвітньо відомі актори та знаменитості обирали її сукні під час Каннського кінофестивалю.

Дизайн-студія Оксани Полонець розпочала свою діяльність в 2003 році. І за цей час здобула визнання і розвиток не тільки в Україні, а й далеко за її межами. У 2015 році покази дизайнера відбулися в Чикаго і Нью-Йорку.

І нарешті жіноцтво побачило хутра з Черкас, які представив власник компанії „Ант“ Віктор Антоненко – член правління Союзу дизай-



Учасники святкової програми (зліва): Роман і Оксана Полонець, Олексій Кузнецов, Олена Даць, Валентина Табака.



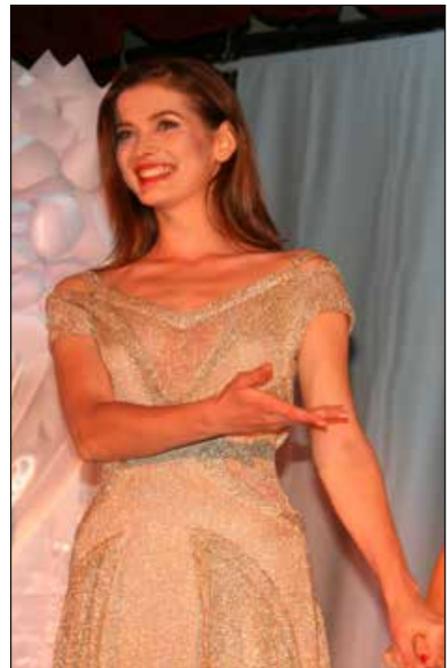
Моделі Олени Васенко.



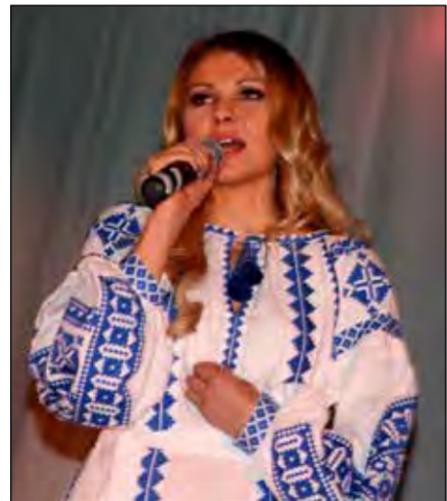
Парада моделей Оксани Полонець.



Ведучі вечора Віта Стефурак і Олександр Купина.



Міс Україна-Всесвіт 2013 Анна Заячківська.



Міс Українська Діаспора-2015 Євгенія Борідка.



Хутро з колекції Віктора Антоненка.

нерів України. Черкаська хутрова фабрика „Ант“ є одним з найкращих українських виробників в хутровій галузі, має ряд нагород за високу якість, модний асортимент хутряних виробів. Хутра шують з натурального хутра норки, ондатри, бобра, лисиці, єнота, каракуля, видри, куницї, песця та інших тварин.

На авкціоні, кошти від якого будуть направлені на благодійні цілі, були представлені вироби Клясичного ювелірного дому „Лобортас“, твори художниць О. Танасів, Х. Козюк, О. Войціцької, А. Заячківської, строї дизайнерів О. Даць, О. Полонець та О. Васенко.

Була виголошена подяка спонсорам, в числі яких був Український Народний Союз.



## Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці

запрошує  
на презентацію роману

### “Snow Goose Chronicles” (Liberty Publishing House, 2015)

by  
**Olya Samilenko**

Оля Самійленко - письменниця, професор Goucher College.

У романі описуються події 1930-тих років, основою яких послужила історія родини, котру було «розкулачено» і заслано сталінською владою на Далекий Схід. Віхи трагедії українського селянства ХХ століття – колективізацію, Голодомор, ГУЛАГ - майстерно вплетено в історичну канву.

Вступне слово

проф.

**Олександра Мотиля**

(Ратгерський університет)

**У суботу, 19 листопада 2016 року  
о 5-ій годині по пол.**

в будинку НТШ  
63 Fourth Ave (між 9-ою і 10-ою вулицями)  
New York, NY 10003

Неділя 20 листопада 2016 р. о год. 2 по пол.

## ПРЕЗЕНТАЦІЯ КНИЖКИ і зустріч з автором ІРЕНОЮ КОВАЛЬ

Вступне слово: д-р ЮРІЙ ШЕВЧУК  
(Колумбійський університет)

Роман американської письменниці українського походження Ірени Коваль «НЕЗАЗЕМЛЕНІ» присвячено темам глибокого розриву між світами – капіталістичним і соціалістичним, неможливого, але від того не менш щемкого кохання, а також поєднання поколінь українців, розведених війнами, режимами і океанами.

У романі, написаному у своєрідному авторському стилі, оповідається про брата і сестру, які вперше зустрілися у вже дорослому віці – і знову мусили втратити одне одного.

Вступ (включає вхід до галерій та перекуску) – 15 дол.;  
члени, сеньйори – 10 дол.; студенти – 5 дол.



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
212.228.0110  
www.ukrainianmuseum.org



Книжки можна буде  
придбати до підписування.

*Вечорниці  
Червоної Калини*

*Діловий Комітет має шану*

*запросити Вас на*

**Традиційні Вечорниці Червоної Калини**

*із Презентацією Дебютанток*

*в суботу 11 лютого 2017*

**Hilton Pearl River  
Pearl River, New York  
tel. 845-735-9000**

*Вечірний Одяг*

**www.KalynaDeb.org**

## РІЗДВЯНИЙ

В  
Українському  
Музеї

## БАЗАР

5 і 6 грудня 2016 р.  
11:00 – 5:00 год.

Надзвичайна нагода закупити:

- різдвяні картки
- унікальні прикраси на ялинку
- ювелірні вироби
- книжки
- вишивки
- кераміку, різьблені вироби
- мистецькі твори
- домашнє печиво
- ... і багато більше!

Базар зорганізовано добровольцями УМ які сходяться що середі



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
212.228.0110  
www.ukrainianmuseum.org

Години музею:  
від середі до неділі  
11:30 рано–5:00 год. по пол.

## Заняття у грудні 2016 р. в Українському Музею

**УКРАЇНСЬКІ РІЗДВЯНІ ТРАДИЦІЇ**  
субота, 3 грудня, 10:00 ранку – 1:00 по пол.

Заняття для дорослих і молоді від 16 років. Учасники ознайомляться з українськими різдвяними традиціями та практично навчаться пекти калачі і книші. На курс можуть зголошуватися дорослі та студенти від 16 років. Плата за навчання: дорослі – 25 дол.; студенти віком від 16 років і сеньйори – 20 дол.; члени Музею дістають знижку 10%.  
*Просимо зголоситися заздалегідь.*

**ПРИКРАСИ НА ЯЛИНКУ**  
субота, 10 грудня, 2:00 – 4:00 по пол.

неділя, 11 грудня, 11:00 ранку – 1:00 по пол. або 2:00 – 4:00 по пол.  
Діти і дорослі матимуть нагоду навчитися робити традиційні прикраси на ялинку з намистин, орхів, кольорових стрічок і паперу. Плата за навчання: дорослі – 15 дол.; студенти віком від 12 років і сеньйори – 10 дол.; діти від 7 до 12 років – 5 дол.; члени Музею дістають знижку 10%.  
*Просимо зголоситися заздалегідь.*



New York State Council on the Arts with the support of Governor Andrew M. Cuomo and the New York State Legislature.



This program is supported, in part, by public funds from the New York City Department of Cultural Affairs, in partnership with the City Council.



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ  
222 East 6th Street  
New York, NY 10003  
212.228.0110  
www.ukrainianmuseum.org

Години музею:  
від середі до неділі  
11:30 рано–5:00 год. по пол.

## ПОДІЇ В УКРАЇНІ

### Історики представили книгу про війну

**Світлана Орел**

КРОПИВНИЦЬКИЙ, Кіровоградська область. – У обласній універсальній науковій бібліотеці ім. Дмитра Чижевського 25 жовтня представлено громаді наукову працю істориків В'ячеслава Корнієнка, Михайла Ковальчука, Володимира Ковальчука та Віктора Брехуненка „Братня навала“, яке пояснює, чому Росія проявила військову агресію щодо України, відкриває глибинні причини нинішніх подій.

Книга розвінчує кілька основоположних для Російської імперії мітів: що Росія і Україна – це єдина країна, так званий „руський мір“, і один народ; що українці нібито мають відвічну мрію об'єднатися з росіянами; що Росія начебто прийшла на порожнє місце, на дике поле і тільки після її приходу на цих землях розпочалась цивілізація; що у всіх бідах винен Володимир Путін, а не Росія та її народ в цілому.

Московська експансіоністська політика, яка тільки посилювалась усі минулі віки, і сьогодні визначає російсько-українську стратегію. В. Путін не придумав нічого нового, він тільки переказав традиційні стратегії російських еліт на сучасний лад. Отож, щоб перемогти у нинішній війні, треба проаналізувати минулі поразки і перемо-

ги (їх було немало, наприклад, усе XVII ст. українці вигравали битви), що саме заважало і що сприяло. Ця книга, як ніяка інша допоможе це зробити, вона містить відповідні мапи, таблиці і написана без плачу і фаталізму.

Перша партія із загальноного накладу 5,000 примірників уже спрямована до військовиків, її уже мають у кожному підрозділі української армії. Під впливом подібних видань свідомість українців поступово змінюється. Улітку минулого року одне із соціологічних опитування вперше показали, що понад 50 відс. українців розуміють і сприймають ту тезу, що ОУН і УПА відстоювали саме українські інтереси.

В. Брехуненко на презентації зазначив, що російські ідеологи, переконуючи весь світ, що українці – це ті ж росіяни, самі повірили цьому, і тому їхні стратегії не спрацьовують. Але закони існування і розпаду імперій ніхто не відмінює. Якщо імперія не розширюється, вона занепадає. На думку В. Брехуненка, агресія щодо України не від великої сили, а від безсилля. Нинішня російсько-українська війна закінчиться, коли розпадеться Російська імперія. І чим більше буде україноцентризму у свідомості українців, тим швидше це станеться.

### Відзначили 80-ліття Вінграновського

**Наталія Клименко**

ПЕРВОМАЙСЬК, Миколаївська область. – 7 жовтня відбулася літературно-мистецька акція, присвячена 80-літтю від дня народження Миколи Вінграновського – українського поета, прозаїка, сценариста, кінорежисера, кіноактора, лавреата Шевченківської премії.

До Первомайська прибули народні депутати України Тарас Кремень і Вадим Підберезняк, поети Олекса Різниченко і Дмитро Кремень, диригент Київського національного театру Оксана Мадараш та колектив філармонічної оркестри „Арс нова“, Заслужена артистка України Наталя Баштова, численні гості з Миколаєва.

Первомайськ представляли народний колектив української народної пісні „Червона калина“ (керівник Ольга Попова), поети, краєзнавці, мовознавці й міський голова Людмила Дромашко зі своїми заступниками Наталією Товстою та Світлоною Свідерко, а також сестра М. Вінграновського –

Гілерія Мельник.

Зворушливі слова лунали зі сцени міського Будинку культури. Під звуки симфонічної оркестри читали вірші М. Вінграновського. Начальник обласного управління культури Михайло Димитров зазначив, що мистецька акція пройде по всій Миколаївщині, в кожному районі. Була показана виставка учнів художньої школи, присвячена М. Вінграновському.

На зустрічі творчої інтелігенції у міській раді звучали спогади про М. Вінграновського тих, хто особисто був з ним знайомий. О. Різниченко, сусіда і близький друг М. Вінграновського, розповів, як вони разом у літературній студії осягали вершини поетичної майстерності.

Затим була зустріч в школі ч.17, у якій вчився М. Вінграновський. До школи гості приїхали по вулиці М. Вінграновського. Тут була представлена картина мистця Андрія Антонюка, щойно подарована його сином Данилом Антонюком. Гості оглянули музей М. Вінграновського.



Учасники зустрічі біля школи ч.17, у якій вчився Микола Вінграновський. (Фото: Наталія Клименко)

### В пам'ять жертв Голодомору

**Наталка Білова**

КІЦМАНЬ, Чернівецька область. – 14 жовтня, на свято Покрови Пресвятої Богородиці, у невеличкому містечку Кіцмань, що на Буковині, відбулося відкриття пам'ятника жертвам Голодомору.

У 2003 році Товариство політв'язнів та репресованих Кіцманщини під керівництвом Романа Татарина порушило питання побудови цього пам'ятника. Р. Татарин разом з Іваном Левом, Костянтином Плешком, Софією Моцак, Орестом Моргачем, Кузьмою Смалем, Анастасією Тарнавською, Параскою Карапінкою та іншими учасниками товариства звернулися до районної та міської влад з пропозицією побудови пам'ятника.

21 листопада 2003 року на міс-

ті майбутнього пам'ятника заклали перший камінь, священик Української Греко-Католицької церкви о. Петро та настоятель Свято-Миколаївської церкви Київського Патріархату о. Захарій відслужили Панахиду за невинно убієнними. Приїхали представники обласних патріотичних організацій. На вічу вперше у місті були виставлені історичні плякати „Забуттю не підлягає“ Романа Круцика з Києва, присвячені пам'яті жертв Голодомору в Україні.

14 жовтня цього року була завершена пропозиція Товариства політв'язнів і репресованих. На жаль, з тих активістів на відкритті пам'ятника була присутня тільки Марія Терешків, інші вже відійшли у вічність. Участь у спорудженні пам'ятника брав міський голова Сергій Булега.



Відкриття пам'ятника жертвам Голодомору в Кіцмані на Буковині. (Фото: Наталка Білова)

### Вшанували героїв України

**Михайло Михайлинин**

ТЕРНОПІЛЬ. – 14 жовтня на головний майдан міста урочистим маршем прийшли ті, хто захищає нашу державу – бійці 44-ої бригади Національної гвардії, батальйону особливого призначення „Тернопіль“. За мужність під час війни на сході обласна влада нагородила військових медалями „За службу Україні“.

На площі Героїв Євромайдану відкрито пам'ятник „Небесній сотні“. Серед жертв були молоді люди з Тернопільщини – Назар Войтович, Устим Голоднюк, Олександр Капінос, Ігор Костенко, Тарас Слободян. Автори пам'ятника – Заслужений художник України Роман Віль-

гушинський та Заслужений архітектор України Іван Жовнич. Вшанували в історико-меморіальному музеї політичних в'язнів. На стендах музею подано їхні світлини та біографії, архівні документи.

Президент України Віктор Порошенко присвоїв звання Героя України посмертно молодшому лейтенанту 51-ої окремої механізованої бригади оперативного командування Володимиріві Гарматієві, який загинув на війні на сході. Під час виконання завдань, він особисто очолював групу вогневого ураження противника. 25 липня 2014 року у ході виконання бойового завдання В. Гарматій загинув. Нагороду сина отримала мати Героя Оксана Гарматій.



Відкриття пам'ятника „Небесній сотні“ у Тернополі. (Фото: Михайло Михайлинин)



**Рецепти дерусифікації...**

(Закінчення зі стор. 2)

пала взагалі.

Через те, що переважна більшість її носіїв або перейшли на російську мову, або ж були витіснені на маргінесі суспільного життя.

Стан справ ускладнюється ще й тим, що для тих, хто видає себе за українські еліти, споконвічна мова країни їхнього проживання переважно не складає суттєвої цінності.

**Рецепти дерусифікації**

Аналізуючи шляхи припинення русифікації України, необхідно враховувати також і чинник, який мотивує російськомовних ігнорувати українську мову.

Мова може йти не лише про небажання виходити з зони звичного „мовного комфорту“, а й про спробу законсервувати подібну аномальну ситуацію, якщо не назавжди, то принаймні на максимально розтягнутий час.

Роблячи перші кроки на шляху до дерусифікації, потрібно передбачити адміністративну відповідальність за ігнорування української мови, або публічне вживання російської мови під час своєї діяльності чиновниками, які перебувають на державній службі.

І ця відповідальність має застосовуватись незалежно від посади та службового рангу того чи іншо-

го держслужбовця, що мусить бути чітко і однозначно прописано в українських законах.

Адже і зараз можна подати судовий позов щодо ігнорування державним чиновником української мови.

Але що можна написати у такому позові? Що чиновник порушує статтю 10 Конституції України. Суддя з цим погодиться. А що далі? За якою статтею його притягти до відповідальності?

Тому на напрямку дерусифікації України потрібно було б зробити низку кроків.

Перший: якнайшвидше скасувати, як антиукраїнський, антиконституційний і антидержавний закон Ківалова-Колесніченка.

Другий: ухвалити новий закон, який би враховував реальні потреби відродження і утвердження української мови як державної, залучивши до його підготування провідних мовознавців України.

Третій: в законі „Про функціонування державної української мови в Україні“ передбачити адміністративну відповідальність і звільнення з посади, котру вони займають, тих держслужбовців, які продовжуватимуть ігнорувати вживання української мови під час виконання ними службових обов'язків.

Четвертий: законодавчо зобов'язати персонал вищих навчальних закладів, шкіл і дитячих садочків викладати і спілкуватися у стінах цих установ виключно українською

мовою.

П'ятий: встановити сувору державну контролю над тим, щоб зміст програм, які транслюють телебачення і радіо в Україні, був не менше, аніж на 70-80 відс. україномовним.

**Добровольці української мови**

Українське громадянське суспільство мусить взяти мовне питання під свою контролю. І діяти так, як це вже було зі збройною обороною України.

Потрібно ініціювати добровільний рух, тепер вже для відновлення природного середовища функціонування української мови. Для цього потрібно започатковувати нові масові громадянські ініціативи, організувати безкоштовні мовні курси, створювати мовні клуби за інтересами, проводити так звані флешмоби.

Проте українська мова буде популярною лише тоді, коли громадяни України почнуть масово читати українською.

Потрібно зробити так, щоб українська книга сама йшла до свого читача. І поширення українських книжок може стати можливим через створення мережі „Народних бібліотек української книги“.

Потрібно розгорнути мережі мобільних бібліотек, які б доносили українську книжку до свого масового читача в містах, містечках і селах. Формуючи таким чином цільову масову аудиторію української книги.

Головне – при звичайти громадян (і особливо молодь) до думки, що зовсім не все одно, якою мовою ви послуговуєтесь під час спілкування.

І що українська мова – це не „бандерівщина“ і не сільський провінціалізм, як це намагалася переконати українців колоніальна російська влада в часи СРСР, а самоповага, причетність до свого українського народу і шлях у майбутнє.

Радіо Свобода, 18 жовтня

Віктор Каспрук – незалежний політолог, Київ.

**ОКСАНА СТАНЬКО**  
 Ліцензований продавець  
 Страхування Життя  
**OXSANA STANKO**  
 Licensed Life Insurance Agent  
**Ukrainian National Assn., Inc.**  
 32 Peachtree Rd.  
 Basking Ridge, NJ 07920  
 Tel.: 908-872-2192; email: stankouna@optimum.net

**ХРИСТИНА БРОДИН**  
 Ліцензований Продавець  
 Страхування Життя  
**CHRISTINE BRODYN**  
 Licensed Life Insurance Agent  
**Ukrainian National Assn., Inc.**  
 187 Henshaw Ave.  
 Springfield, NJ 07081  
 Tel.: 973-376-1347

**ARKA**  
 Нитки, тканина до вишивання,  
 писанкові прибори, касети, відео-  
 касети, CD, шкільні книжки, хустки,  
 кераміка, різьба.  
 89 East 2nd St., New York, NY 10009  
 Tel.: (212) 473-3550

**Передплачуйте і читайте „Свободу“**

- Понад 120 років на службі діаспори
- найповніша інформація з життя українських громад в Америці
- електронний архів – [www.svoboda-news.com](http://www.svoboda-news.com)

**Відділ передплати:**  
**973-292-9800 дод. 3042**

**SUMA FEDERAL CREDIT UNION**

**Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!**

Інтернет: [www.sumafcu.org](http://www.sumafcu.org)

**Головне Бюро**  
 125 Corporate Blvd  
 Yonkers, New York 10701  
 Tel: 914-220-4900  
 Fax: 914-220-4090  
 1-888-644-SUMA  
 E-mail: [memberservice@sumafcu.org](mailto:memberservice@sumafcu.org)

**Філія в Йонкерсі**  
 301 Palisade Ave  
 Yonkers, NY 10703  
 Tel: 914-220-4900  
 Fax: 914-965-1936  
 E-mail: [palisade@sumafcu.org](mailto:palisade@sumafcu.org)

**Філія в Спрінг Валі**  
 16 Twin Ave  
 Spring Valley, NY 10977  
 Tel: 845-356-0087  
 Fax: 845-356-5335  
 E-mail: [springvalley@sumafcu.org](mailto:springvalley@sumafcu.org)

**Філія в Стамфордї**  
 39 Clovelly Road  
 Stamford, CT 06902  
 Tel: 203-969-0498  
 Fax: 203-316-8246  
 E-mail: [stamford@sumafcu.org](mailto:stamford@sumafcu.org)

**Філія в Нью-Гейвен**  
 555 George St.  
 New Haven, CT 06511  
 Tel: 203-785-8805  
 Fax: 203-785-8677  
 E-mail: [newhaven@sumafcu.org](mailto:newhaven@sumafcu.org)

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States Government  
**NCUA**  
 National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency

**Завантажте наш мобільний додаток для зручності контролю за рахунками!**

Шукайте **SUMA FCU Mobile**

- Депозит чеків
- Перегляд балансів та історії транзакцій
- Перекази між рахунками та оплата позичок
- Оплата рахунків та більше

ANDROID APP ON **Google play**

Download on the **App Store**

Телефонуйте 914-220-4900.

## Патріарх Київський...

(Закінчення зі стор. 1)

вославної Церкви Київського Патріархату для утвердження незалежності України, її державності.

Патріарх Філарет провів чин освячення приміщень Головної канцелярії УНСоюзу, сфотографувався з її працівниками, дав обширне інтерв'ю Р. Гадзевич і редакторів „Свободи“ Левкові Хмельковському. Інтерв'ю буде вміщене в наступному числі „Свободи“.

Опісля відбулося спілкування гостей з працівниками під час похачунок. На прощання Патріарх Філарет звернувся по присутніх зі словом подяки за гостинність і настановою й далі працювати заради зміцнення української держави і допомоги їй у протистоянні з агресором.



Патріарх Київський Філарет сфотографувався з працівниками Головної канцелярії УНСоюзу.

**Друкарня**  
**COMPUTOPRINT Corp.**  
Established 1972  
Clifton, New Jersey  
**виконує друкарські роботи:**

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

**Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 40-літнім досвідом!**  
**973-574-8800**  
Fax: 973-574-8887  
e-mail: computopr@aol.com

**LAW OFFICES OF**  
**ZENON B. MASNYJ, ESQ.**

*In the East Village since 1983*

Serious personal injury, real estate for personal and business use, representation of small and mid-size businesses, securities arbitration, divorce, wills and probate.

(By Appointment Only)

**29 EAST 7th STREET**  
**NEW YORK, NEW YORK 10003**  
(212) 477-3002  
zbmasnyj@verizon.net

## Україну можна...

(Закінчення зі стор. 3)

сильно вплинуло б на підхід до майбутнього. Це люди, вільні від рабської свідомості.

Уявіть собі, що вам нічого не потрібно, у вас все є, ніхто не в змозі дати вам щось, від чого б ви стали залежними. З таким підходом змінюється колоніальна рабська психологія, що я від чогось залежу. Ні, я не залежу, я не боюся, і я бачив приклад людей, які готові були помирати на Майдані.

### Рівність

Нерівність сприяє нестабільності у суспільстві. Як тяжко відчувати себе повноцінною людиною у країні, де ти, чесно ходячи на роботу, працюючи з ранку до ночі, отримуєш 5,000 грн., а інший поряд може ці 5,000 дати на пиво. Наскільки це вбивчо, несправедливо, знищує зв'язки, спільноту. Це дуже руйнівне і, подумайте, кому ця ситуація вигідна? В мене таке відчуття, що люди в Україні ставляться до цього нормально і схвалюють різницю в доходах в десятки тисяч разів. Якби я був олігархом, я б теж казав, що це нормально. Щось на кшталт, якщо гарно організуєшся, будеш гарно працювати, також досягнеш мільярдів. Невже будемо в це вірити? Це ідеологічно самобивчо.

Така нерівність сприяє появі комплексів і глибокого почуття неповноцінності. Для збереження державності і спокою у суспільстві потрібен великий прошарок людей,

які досягли психологічної здатності бути рівними. Та людина, яка хоче бути вищою, багатшою, більш правильною, не готова бути рівною. Вона хоче бути кращою. Це компенсація її неповноцінності. Люди в Україні не раз підтвердили здатність до рівності, тому з такою відвертістю про це вам і кажу.

Якщо людина здатна бути рівною, вона не мислитиме з точки зору жebraка. Вона буде відповідальною у відносинах з сусідом, особливо коли бачить хабар, злочин. Це означає бути здатним брати на себе відповідальність за своє оточення, за свою країну.

Потрібно усвідомити, що кожна людина народилася і помре, і ні в кого немає права за неї щось вирішувати, бо ніхто за неї не буде помирати. Немає ніяких передумов, щоб той, хто багатший, принижував чийсь людську гідність. Якщо спроможемося бути рівними, будемо спокійно дивитися на історію і на майбутнє. Я вірю в Європу. ЕС – це поки що єдина в історії ідея, в якій питання рівності висунуті на політичний рівень. Це дуже важливо, тому що в історії залишається те, що наші країни є сусідами, скільки б крові не було між нами. І тому ми маємо домовитися.

„Майдан“, 13 жовтня

Пьотр Кульпа – правовий радник відділу Стратегії Головного Аудиторського Бюро Польщі. Даний текст – це уривки з прочитаної лекції „Метаінституційна аналіза кризи. Шанси для України“, організованої Інформаційним центром „Майдан Моніторинг“ у Києві.

**DNIPRO LLC.**

• Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни  
• Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки  
• Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

**ROSELLE, NJ**      **CLIFTON, NJ**      **PHILADELPHIA, PA**  
645 W. 1st Ave.      565 Clifton Ave      1916 Welsh Rd., Unit 3  
Tel.: (908) 241-2190      Tel.: (973) 916-1543      Tel.: (215) 969-4986  
(888) 336-4776           (215) 728-6040

**2200 Route 10 West, Suite 109**  
**Parsippany, NJ 07054**  
**(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899**

**ROXOLANA**  
INTERNATIONAL TRADE, LTD  
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com  
web: www.roxolana.com

**ПАКУНКИ В УКРАЇНУ**

**МОРЕМ • AVIA**  
Вага від 10 до 150 фунтів \*

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії,
- Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

**ROXOLANA Travel**

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на летовище.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

**ROXOLANA Money Service**

**ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:**

\$100 - \$7	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

\* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

**ЗАМОВЛЯЙТЕ**

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога **вміст пакунка:**  
борошно - 20 ф., гречка - 10 ф., олія - 1 гальон, тушонка - 3 ф., салями - 3 ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф., кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки. Ціна \$99 за 51 ф.

**1-888-PAKUNOK (725-8665)**

**Інтенсивні Курси Англійської Мови**

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва  
Вдосконалення вміння писати і читати • Підготовка до іспиту TOEFL  
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac  
"English through the Arts" - Центр Діяльності

**Spanish-American Institute**  
служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

**240 West 35th Street, 2nd Floor, Manhattan, NY 10001**  
**Тел.: 212-840-7111 • Факс: 646-766-0302**

**Info@sai.nyc • www.sai.nyc**  
**SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub**

*This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students. Registered by the Department of Education of the State of New York.*

## Полагоджуйте всі банківські справи через інтернет

- Перегляд своїх рахунків
- Перевірка вкладів
- Електронні оплати рахунків
- Електронні щомісячні звіти

Без оплат

Безпечно

Доступно 24/7

Надійно

Просто



[www.selfrelianceny.org](http://www.selfrelianceny.org)

# САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК Федеральна Кредитова Кооператива

*Завжди професійна, конфіденційна та ввічлива обслуга.*

Головне б'юро: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

**Вигідно розташовані філії:**

**Kerhonkson:**

6329 Route 209  
Kerhonkson, NY 12446  
Tel: 845.626.2938  
Fax: 845.626.8636

**Uniondale:**

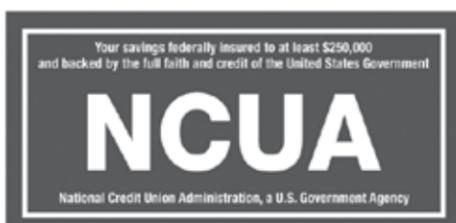
St. Vladimir Parish Center  
226 Uniondale Avenue  
Uniondale, NY 11553  
Tel: 516.565.2393  
Fax: 516.565.2097

**Astoria:**

32 01 31st Avenue  
Astoria, NY 11106  
Tel: 718.626.0506  
Fax: 718.626.0458

**Lindenhurst:**

Holy Family Ukrainian  
Catholic Church  
225 North 4th Street  
Lindenhurst, NY 11757  
Tel: 631.867.5990  
Fax: 631.867.5989





# Відійшов видатний археолог д-р Володимир Коваленко

**Д-р Володимир Мезенцев**

24 жовтня після тривалої недуги, на 63-му році життя, упокоївся відомий археолог і історик д-р Володимир Коваленко. Він народився 10 квітня 1954 року в Семінівці Чернігівської області. У 1986-2011 роках завідував катедрою історії та археології України Чернігівського національного університету.

Заслужений працівник освіти України, талановитий викладач, організатор і провідник, В. Коваленко підготував кілька поколінь учнів та студентів, розбудував регіональну школу археології Чернігівщини, значно активізував польові дослідження і розвиток краєзнавства, керував археологічними експедиціями у Чернігові, Новгороді-Сіверському, Любечі та інших стародавніх містах Чернігово-Сіверщини, відкрив і обстежив понад 500 археологічних пам'яток Подесення.

В. Коваленко – автор 554 академічних і науково-популярних публікацій та співавтор кількох колективних монографій з історії та матеріальної культури Княжої Русі й козацької держави. Брав участь у численних наукових міжнародних конференціях в Україні, Білорусі, Литві, Польщі, Румунії, Німеччині, Франції, Італії, Швеції та інших європейських країнах.

У 1995 році д-р В. Коваленко розпочав щорічні розкопки в Батурині й 11 років керував українсько-канадською археологічною експедицією, що досліджує залишки гетьманської столиці. З 2001 року цей проект спонсорують Програма дослідження східної України ім. Ковальських при Канадському Інституті Українських Студій (КІУС) Альбертського університету, Понтифікальний інститут середньовічних студій Торонтського університету та Дослідний інститут „Україніка“ у Торонто.

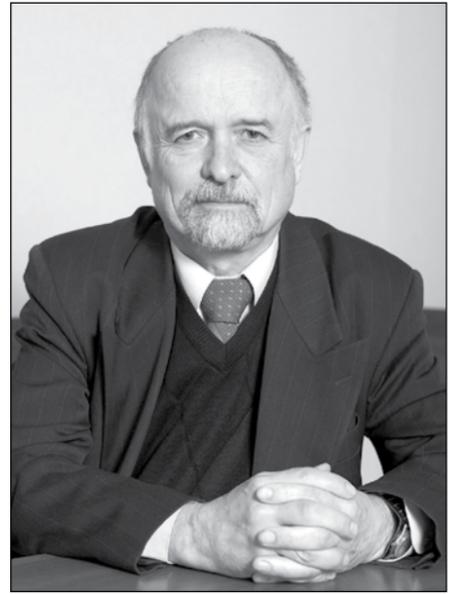
В. Коваленко був ініціатором і основним консультантом-археологом масштабних натурних реконструкцій фортечної цитаделі, гетьманських палаців, скарбниці та церков Батурина XVII-XIX ст., створення там сучасного археологічного музею і заходів для відзначення 2008 року на загальнонаціональному рівні 300-ліття зруйнування цього міста російським військом.

За успішне вивчення й збереження історичної спадщини Батурина Президент України Віктор Ющенко в 2009 році нагородив вченого орденом „За заслуги“ III ступеня. 2003 року Верховна Рада України нагородила В. Коваленка почесною грамотою „За особливі заслуги перед українським народом“, а наступного року Чернігівська

обласна державна адміністрація – почесною грамотою „За сумлінну працю в ім'я незалежної України“.

Статті В. Коваленка з історико-археологічних досліджень Батурина та його критика сучасних російських фальсифікаторів Батуринської трагедії українською і англійською мовами знайшли широке визнання серед науковців та громадськості. Вони оприлюднені в авторитетних академічних журналах, збірниках наукових праць, матеріалах конференцій та інтернетних виданнях України, Італії, Канади і США.

Вічна Йому пам'ять!



Торонто Св. п. д-р Володимир Коваленко.



Ділимося сумною вісткою, що відійшла у вічність в Ярдлі, Пенсильвенія, проживши 92 роки

## св. п. Ольга Фараонів з дому Кульчицька

народжена 13 липня 1924 року в Тернополі, Україна, вдова по св. п. д-рові Богданові Фараоніву.

Похорон відбудеться на цвинтарі в Тернополі, Україна. Тіло спочине коло чоловіка, св. п. д-ра Богдана.

Вічна їй пам'ять!

У смутки залишилися Юлія з родиною

“Є тиша мудрої задуми  
І недосягнутих світів.  
Є тиша радості і суми,  
Є тиша вічності і снів...”



З глибоким смутком повідомляємо, що 21 жовтня 2016 р. відійшов у Божу Вічність наш найдорожчий Муж, Батько, Дзядзьо і Брат

св. п.

## д-р Олесандер Білик

народжений 14 червня 1921 року в Західній Україні

хемік, активний діяч в українській громаді: член Крайової Управи 1-ої Української Дивізії УНА, член-основник хору “Прометей”, заступник головного предсідника СУК „Провидіння”, президент ЗУАДК-у, член Т-ва Українських Інженерів Америки, НТШ, Спортивного Т-ва „Тризуб”, ООЧСУ, Т-ва Сеніорів у Філадельфії як також великий приятель Пласту.

Похоронні відправи відбулися в середу, 26 жовтня 2016 року, в Українській католицькій церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії в Melrose Park, PA, а відтак на цвинтарі св. Марії, Jenkintown, PA.

У глибокому смутку залишилися:

- дружина – Іванна
- донька – Туня Шатинська з мужем Теодором
- син – Юрій з дружиною Анною
- син – Стефко з дружиною Анною
- внуки – Андрійко, Павлусь, Матейко, Меляся, Леся, Елена і Софійка
- брат – Михайло Білик зі сином Романом і доньками Ірцею і Мартою
- швагер – Богдан Сірий з дружиною Роксоляною та доні Арета Куріца і Тамара Береза з родинами
- ближча і дальша родина в Америці та Україні

Вічна Йому Пам'ять!

Пожертви в пам'ять Покійного можна складати на Ukrainian Catholic Education Foundation (Український Католицький Університет у Львові) або на Plast Camp - Vovcha Tropa та переслати с/о Ivanna Bilyk, 528 Hoyt Road, Huntingdon Valley, PA 19006.



Ділимося сумною вісткою, що в середу, 12 жовтня 2016 року відійшла у вічність

## св. п. Дарія Войтина

з дому Дубас

нар. 28 червня 1942 року.

Похоронні відправи відбулися 15 жовтня в Українській католицькій катедрі св. Йосафата, а відтак на цвинтарі св. Андрея в Пармі, Огайо.

У смутку залишилися:

- муж – Ілія
- сини – Олесь з дружиною Allison та дітьми Palmer і Caroline
- Elia Woyt з дітьми Elaina і Benjamin
- швагер – о. Христофор Войтина, ЧСВВ

Вічна їй пам'ять!

### ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

**ДАНИЛО БУЗЕТА** – директор Родина **ДМИТРИК**

**Peter Jarema Funeral Home, Inc.**  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N. Y. 10009

**(212) 674-2568**

### LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS  
Theodore M. Lytwyn, Manager  
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА  
Our services are available  
anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME  
1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)  
UNION, NJ 07083  
908-964-4222 • 973-375-5555  
www.unionfuneralhome.com

Шановні читачі! Висилаючи до „Свободи“ спомини і співчуття з приводу відходу своїх близьких і друзів, не забувайте підтримувати видання тижневика жертвами на пресовий фонд!

# Thanksgiving is the perfect time to insure what you are most grateful for... **LIFE!**



### Single Premium Whole Life Insurance\*

can provide a financial safety net to help families maintain their standard of living.

Now through 12/20/16, the UNA is waiving its \$25 fee to help you take the first step to insure you and your family's future.

For instant quotes call

**888-538-2833**

\* Not available in all states.



**Ukrainian National Association, Inc.**

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • General information – 800-253-9862  
www.UkrainianNationalAssociation.org • facebook.com/UkrainianNationalAssociation



# Thursday, Nov. 24th at Soyuzivka

## Traditional Thanksgiving Feast, 1:00 to 4pm

### Buffet Style **\$40-** per adult

### 5 to 12: ½ price; 4 & under: free



### Call for reservations:

845-626-5641 ext 140

SOYUZIVKA

216 Foordmore Rd

Kerhonkson, NY 12446

Email: Soyuzivka@aol.com